

上海科学技术文献

译文通报

(第十一辑)

上海科学技术情报研究所编

无架号

上海科学技术文献出版社

代 译 服 务

为了使国外科技文献资料,更好地为我国建设社会主义四个现代化而加以利用,本所特开展对外代译服务。翻译文种包括:英、俄、德、日、法、意、捷、波兰、匈牙利、罗马尼亚、西班牙、印尼等。各单位如需要代译,可备单位介绍信及译件原文或复制件(必须清楚可阅)来我所洽谈或来信。翻译稿酬按国家规定办理。 联系地址:上海市淮海中路1634号。

上海科技情报研究所

文献馆代译报道室

上海科学技术文献
译文通报(第十一辑)
上海科学技术情报研究所编

上海科学技术文献出版社出版
(上海高安路六弄一号)
新华书店上海发行所发行
江苏太仓印刷厂印刷

开本787×1092 1/16 印张5.75 字数147,000
1982年11月第1版 1982年11月第1次印刷

印数:1—3,400
书号:17192·53 定价1.25元
《科技新书目》39—273

前 言

随着工农业生产、科学研究发展的需要,各单位为参考国外科技文献及引进国外先进技术,均自行选译了相当数量的科技资料。为了能充分利用这些资料,避免重复翻译,我所在各单位支持下,把上海各单位所登记的译文分批进行汇集,并以目录、内容提要的形式出版了本通报,以便及时提供给所需单位检索使用。

本通报目前暂不定期出版,每期报道约400条。刊后附有索引,按译文内容性质予以分类列出,以便检索。

为使用方便,将有关事项说明如下:

1. 每条报道内容包括:译稿题录、原文出处、内容提要及译文查阅、索取单位。

2. 译稿按中国图书资料分类法分类排列;各国专利及标准资料均以代号标出。

3. 本期报道译稿约400条,其中300条由我所翻译并留有底稿可供查阅、复制;其余100条由上海各单位提供,如需查阅可向各该单位联系,各单位名称均以代号标出(在译文提要后右下角)。

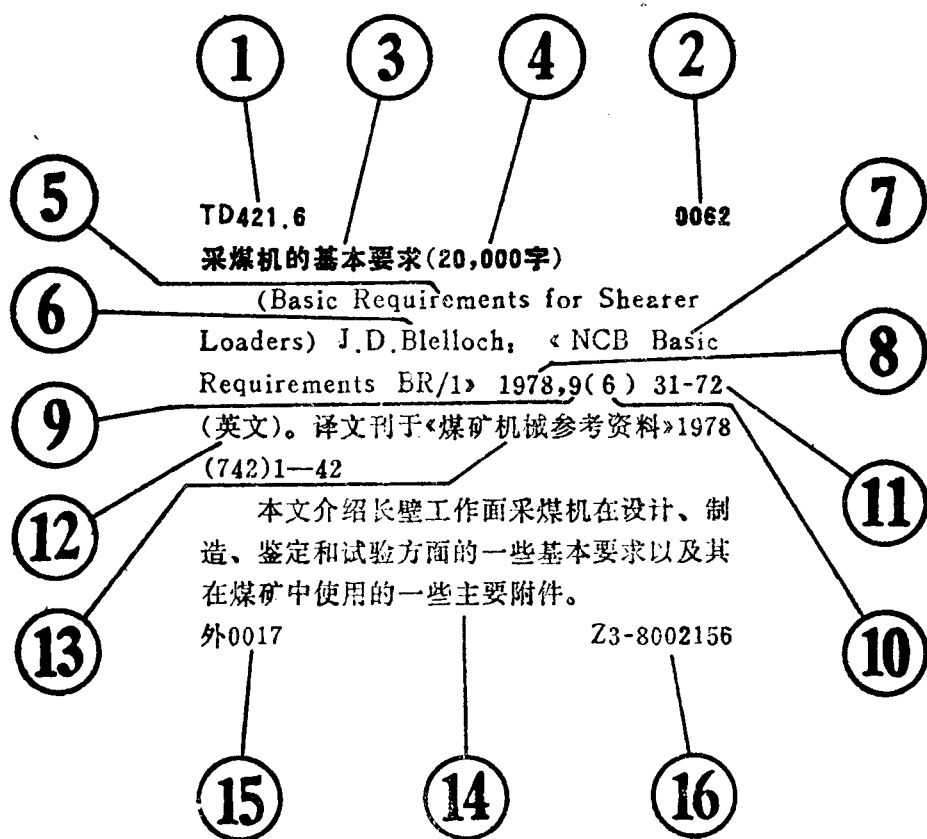
4. 为做好译稿登记汇集工作,务请本市各单位将自译的未经公开出版的科技文献译稿(包括手抄稿及汇编的内部刊物)提供给我们,以便汇总通报。有关具体事项请与本所代译报道室联系(淮海中路1634号)。

本刊限于编辑水平,容有不当之处,至希读者指正。

上海科学技术情报研究所

1982年8月

使用说明及代号



① 按照《中国图书资料分类法》进行分类的分类号，同属两个分类者则同时列出。

② 连续的序号。

③ 译文题目。

④ 译文字数(或页数)。

⑤ 原文题目(按各国文种列出)。

⑥ 原文作者(专利则为发明人，有数人者仅列一人)。

⑦ 原文所刊载的期刊名称，或各国专利和标准，后两者用外文代号。另见

《本通报常用的各国专利(或标准)外文代号说明》。

⑧⑨⑩⑪ 原文所刊登的期刊年份、卷次、期次、页次(自第几页至第几页)。

⑫ 原文的文种。

⑬ 译文有国内期刊登载者，用○引号列出其期刊名称和年份、期次、页次。

⑭ 译文摘要。

⑮ 上海科技情报所登记号。

⑯ 译文单位和索取号(译文单位代号见另表)。

本通报所使用的各国标准和专利的代号一览表

各 国 标 准		ČSN	捷克国家标准
		ГОСТ	苏联国家标准
ANSI	美国国家标准协会标准		
AS	澳大利亚标准		
ASTM	美国材料试验协会标准		
BS	英国标准		
DIN	西德工业标准		
ISO	国际标准化组织标准		
JIS	日本工业标准		
JLPA	日本液化石油气协会标准		
MIL-	〔美〕军用标准		
NF	法国国家标准		
STAS	罗马尼亚国家标准		
TGL	民主德国工业标准		
VSM	瑞士机械制造商协会标准		
			各 国 专 利
		B.P.	英国专利
		DBP	西德专利
		DS	西德展出专利
		DT	西德公开专利
		F.P.	法国专利
		P.P.	波兰专利
		SU	苏联专利
		U.S.P.	美国专利
		ČP	捷克专利
		特公昭	日本专利
		特开昭	日本公开专利

译 文 单 位 代 号 一 览 表

A1	上海科技情报研究所	J1	上海石油化工总厂设计院
C1	上海市机电设计研究院	J3	上海石油化工总厂机修厂
C6	上海重型机器厂	O1	上海市市内电话局科研所
C9	上海电站辅机厂	S1	交通部第三航务工程局科研所
F3	上海第二钢铁厂	Z5	邮电部第一研究所
F5	上海冶矿机械技术研究所	Z8	六机部 704 所
G2	上海仪表厂	Z10	轻工业部香料工业研究所
G14	上海市仪表电讯工业局科技情报研究所	Z11	邮电 519 厂
I2	上海市化工局科技情报研究所	AA1	上海市印刷技术研究所
I7	上海市农药研究所	AC1	上海市标准计量管理局
I8	上海市染料涂料研究所	AD1	上海市煤气公司

目 录

使用说明及代号

F 经 济	(1)
J 艺 术	(1)
O 数理科学和化学	(1)
P 天文学、地球科学	(2)
R 医学、卫生	(2)
S 农业、林业	(6)
T 工业技术	(8)
TB 一般工业技术	(8)
TD 矿业工程	(13)
TE 石油、天然气工业	(16)
TF 冶金工业	(17)
TG 金属学、金属工艺	(18)
TH 机械、仪表工业	(29)
TK 动力工程	(40)
TM 电工技术	(40)
TN 无线电电子学、电讯技术	(46)
TP 自动化技术、计算技术	(54)
TQ 化学工业	(57)
TS 轻工业、手工业	(72)
TU 建筑科学	(79)
U 交通运输	(79)
X 环境科学	(81)
X7 三废处理与综合利用	(81)
索 引	(83)

F 经 济

F4 工业经济

F402 11001

政府-工业协作工程项目的管理(3,500字)

(Running Government-Industry Projects) W. Robert Epperly: <Chemtech> 1981, 11(4) 220-223 (英文)

政府和私商为了完成某项工程达成分担资金的合作协定是一个创举。美国政府和 Exxon 公司为发展液体燃料新来源准备达成协定,项目是煤的液化流程。作者对在进行中的规划和协定的某些主要特点作了陈述,对合作协定的概念以及在执行过程中获得的经验也加以评述。

外1151

I2

F402 11002

评价中国进口设备走弯路——必需重视软件的经济原则(4,500字)

<化学经济> 1981, 28(8) 82-84(日文)

本文谈到从经济政策上贯彻调整方针、对基本建设的关系以及对进口设备的管理和技术上的问题等方面。

外1152

I2

J 艺 术

J8 戏剧艺术

J814.2 11003

调光论评述(之十一)(4,900字)

立木定彦(日文)

介绍了几个剧场的观众席数、舞台状况和照明设备等;用电子计算机控制照明,备有两台,一台作应急之用,说明了照明器具的照射方向和对象的固定对于定期换演制度的好处等。

8776-1

A1-240106

J814.2

11004

调光论评述(之12)(3,700字)

立木定彦(日文)

叙述了英国国立剧场采用的视频信号显示装置的情况,并介绍了为什么制作了两组的再现机构。作者又将自己制作的调光操纵台和后来国立剧场的调光盘作对比,承认前者不及后者。

8776-2

A1-240105

O 数理科学和化学

O17 数学分析

O174.22

TH113.1

11005

机械冲击运算中傅里叶变换的应用

(On the use of Fourier transforms of mechanical shock data) H.A. 迦贝逊: <Shock and Vibration Bulletin> 42 part 5, 87-96 (英文)。译文载在《舰船特辅机电设备》(专刊) 1978(3) 63-72

用傅里叶变换来描绘机械冲击运动是一种先进的描述方法,因为它可以完全用数学的方法来表征冲击的时间过程和频率间之关系,并且计算不复杂。文章对雷宾提出的一个分析冲击运动傅里叶变换方法进行了阐述,并讨论了正弦衰减的变换和响应。提出了一个根据傅里叶变换狭峰值

中的一点决定最大形态变化的方法等。

外1153

Z8

O32

11006

振动基本理论

(The basic theory of vibration)
《Shock and Vibration Handbook》
(英文)。译文载在《舰船特辅机电设
备》(专刊)1978(4)36-60

本文介绍单自由度系统自由振动及强
迫稳态振动的理论,其中包括无阻尼系统
以及具有粘性阻尼和结构阻尼的系统;讨
论了多自由度系统,包括线性弹性的主振
型理论和拉格兰奇方程。

外1154

Z8

P 天文学、地球科学

P20 一般性问题

P204

11007

马哈克测斜仪

(Maihak Indinometer) 马哈克公
司(英文)。译文载在《港工技术资料》
1981(8105)

本文介绍了马哈克公司出品的一种测
斜仪,说明了它所具有的多种用途,仪器
配套情况和技术指标。

外1155

S1

R 医学、卫生

R1 预防医学、卫生学

R13 劳动卫生

R136.36

11008

呼吸器;呼吸保护器的部件;呼吸连接件
的严密性试验(4,400字)

(Atemgeräte, Bauteile für Atem-
schutzgeräte, Prüfung der Dich-
theit von Atemanschlüssen) DIN
58646 Teil 100(德文)

本标准适用于西德工业标准DIN3179
第2部分中所述的防毒面具的呼吸连接
件。标准中叙述了两种严密性试验方法:
即六氟化硫(SF₆)法和氯化钠(NaCl)
法。试验由人戴着呼吸连接件的情况下进
行。

8661-4

A1-240192

R4 临床医学

R443.8

11009

导纳体积描记器的试制(3,300字)

伊藤宽志:《医用电子与生体工学》
1976,14(1)49-51(日文)

本文叙述了上述描记器的工作原理和
结构。附图和表格中列举其方块图和特
性。与过去的阻抗法相比,导纳法具有无
需测定胸部总阻抗就可求得心搏量的优
点。现在,导纳描记器正向着心搏量测定
以外的领域,例如末梢血流量的非观血性
测定等方面发展。

8633-2

A1-239970

R443.8

11010

利用胸部导纳法的一次输出量和心输出量 的连续测定装置(3,200字)

山越宪一:《医用电子与生体工学》
1977,15(1)45-47(日文)

作者首先根据自胸部导纳变化测定一
次输出量或心输出量的理论和实验上的研
究,作出如下报道:只要与该相对变化的

计测有关,这种方法就充分具有实用价值。然后对导纳测定装置的结构和输出型式详加说明。目前,这种连续测定装置应用于对心脏病员的病态变化进行监视,并取得令人满意的成果。

8633-1

A1-239971

R5 内科学

R540.4

11011

应用胸部导纳的心脏一次搏出量测量法
(7,100字)

小笠原康夫:《医用电子与生体工学》
1980, 10(6)430-435(日文)

同时测定附装电桥流量计的犬胸部导纳变化 dy/dt 的波形和主动脉血液流的波形。根据这些测定结果,提出在无干扰下测量心脏一次搏出量的方法。一次搏出量推定的精确性在很大程度上依靠心脏的搏出期的推定精确性,因此本法是从 dy/dt 波形形状来推定搏出期,以减少呼吸的影响。为了利用 dy/dt 波形中所包括的血液波形资料,把 dy/dt 波形积分以进行一次搏出量的推定。根据本方法所推定的一次搏出量,其推定精度较高。本法系根据动物实验结果提出的,但在人的情况下主动脉血流波形和 dy/dt 波形也很类似,因此认为有可能进行高精度的测定。

8633-3

A1-240027

R540.4

11012

应用电子导纳法测量胸部主动脉压缩率的方法(4,500字)

岛津秀昭:《研究速报》1979, 17(1)
60-64(日文)

现今医学界都采用以压力变化对血管内容积变化之比来评价主动脉压缩率的测

量方法。作者根据这个原理采用电子导纳法在具有所有常数的单一弹性管内进行测量,认为此法与其他研究人员对生物体采用直接观察法所得数据极为相似。在本文中作者介绍了其所依据的测量原理和实验方法以及数据的综合比较。

8633-4

A1-240026

R6 外科学

R612

11013

镊子。技术要求,尺寸(5,900字)

捷克标准85 5740(捷克文)

本标准对普外科用镊子的术语、型式尺寸、技术要求、试验方法、包装、运输和贮藏等分别作了规定。

8567-3

A1-229585

R77 眼科学

R779.64

11014

塑料人造假眼(2,300字)

(Plastic artificial eyes) W. H. Shakespeare & sons Ltd. (英文)

本文包括了有关塑料人造假眼的各种资料。这种假眼是用聚丙烯制造的,其性能较玻璃假眼优越。这种假眼不会碎裂、重量轻、寿命长、加工容易,但价格较贵,不过在长期使用中还是合算的。

8648

A1-240067

R78 口腔科学

R783.1

11015

塑料牙齿的制法(1,700字)

(Verfahren für die Kunststoff-sahnherstellung) DT 2708950(德文)

本发明与一种丙烯酸塑料牙齿的制法有关,其特征是:将一个压力在压榨机关闭合后自外部施加于浇注入并合模型中的液态混合料上,而且该压力在聚合过程中可以调整、控制和保持不变的。

8618

A1-240100

R8 特种医学

R814

11016

岛津CH-30X型X射线管承载吊架装置
操作说明书(2,400字)

(Operation Manual for Shimadzu Ceiling Tube Support Type CH-30X) Shimadzu Corp. (英文)

上述装置是一套配合各种类型x射线组件和x射线高压装置一起进行x射线照相用的特制承载吊架装置。它装吊在天花板上,承载着整套x射线照相仪器,可以使之轻便地前后、左右、上下移动来进行聚焦和拍摄照片。本说明书介绍了其操作法和在使用和维修中的注意事项。

8660-13

A1-240113

R814.1

11017

岛津HD150B型和HD150B-10型x射线
高压装置使用说明书(8,100字)

(Operation Manual for X-ray High Tension Unit Type HD 150B, Type HD 150B-10) Shimadzu Corp. (英文)

叙述了该装置的用途、特点、技术规格和各种操作方法。该装置用于诊断,其x射线照相能力为150千伏于300毫安以及100千伏于1000毫安。

8660-1

A1-240139

R814.1

11018

铅格往复的布基氏装置操作说明书(2,000字)

(Operation Manual for Grid Reciprocating Bucky) Shimadzu Corp. (英文)

本装置用来在垂直、水平和倾斜位置上拍摄布基氏射线照相。本说明书内容有:用途;构造;规格;操作。操作中分:连接低压引线、插入x射线底片盒和替换铅格。

8660-9

A1-240140

R814.1

11019

岛津BR-10型布基氏滤线器柱架使用说明书(4,200字)

(Operation Manual for Shimadzu Bucky Stand Type BR-10) Shimadzu Corp. (英文)

叙述了上述柱架的应用、构造、技术要求、操作和保养方法等。附有垂直、水平、倾斜等位置的x光拍片用的主要部分图,以及该柱架的设备图和线路图。

8660-10

A1-240112

R814.1

11020

岛津布基氏滤线器柱架安装说明书(1,700字)

(Installation Manual for Shimadzu Bucky Stand Type BR-10) Shimadzu Corp. (英文)

叙述了该柱架的装配、安装和试验等方法。附有装配图、安装图和线路图。

8660-11

A1-240138

R814.1

11021

岛津CH-30x型x射线管承载吊架装置安

装说明书(2,600字)

(Installation Manual for Shimadzu Ceiling Tube Support Type CH-30X) Shimadzu Corp. (英文)

对如何安装上述装置作了详细说明,对诸如安装室、安装工作的准备、天花板加工、安装和装配、平衡的调整、线路和电缆的安装和标尺的安装等,均作了规定。

8660-14

A1-240111

R814.1

11022

定位销止动器装置的安装(700字)

(Mounting of the Clip stop assembly) Shimadzu Corp. (英文)

此定位销止动器装置用来把x射线的焦点对准到布基氏滤线器台的中心。它既可安装在CH-30型运载器和运行轨道上,也可安装在运行轨道和固定轨道上。当止动器销住时,x光管只能沿诊断台或布基氏台的纵向中心线移动。

8660-15

A1-239770

R814.1

11023

岛津IA-7X高性能荧光影像增强器安装说明书(23,400字)

(Shimadzu High Performance Image Amplifier IA-7X Installation Manual) Shimadzu Corp. (英文)

该增强器是为用在电视x射线透视技术方面而设计的。可按它的光学通路是直射还是折射以及是否装有光电摄像管来分别其型号。光电摄像管型可以供自动拍摄“x射线照相”或“光电定时器x光照相”用。本安装说明书对其安装、调节、维护和寻找故障等方面作了叙述,对其结构也作了叙述。

8660-16

A1-239745

R814.1

11024

万向回旋阳极x射线管总成“CIRCLEX U13”(变压器操作)使用说明书(8,700字)

(Universal Rotating Anode X-Ray Tube Assembly “CIRCLEX U13” (Transformation Operation) Instruction Manual) Shimadzu Corp. (英文)

上述装置专为大功率诊断技术,如血管射线摄影、病灶点摄片、荧光射线摄影等而设计的。它装有一个面上涂钨的钨靶(钨含阻止重结晶物质),能承受大功率负荷及减低焦点轨迹粗糙,以阻止x射线放射功率的下降。本说明书对其类型、尺寸、技术数据、结构及附件、热单位、荧光检查和x射线摄影等,分别作了说明。

8707-2

A1-239747

R814.1

11025

岛津IA-7x(单通道式)高性能荧光影像增强器(4,000字)

(Shimadzu high performance image amplifier IA-7X (one channel type) instruction) Shimadzu Corp. (英文)

上述增强器是将x射线透视检查影像转变为荧光影像的一种装置。它能把荧光影像增强至非常高的性能。它由用碘化铯制造的输入荧光屏、输出荧光屏、静电透视系统、电源、管座等组成。它具有分辨力高、使用可靠、对比度良好、影像质量高等优点。本说明书对其性能、结构、操作、输出荧光屏相对光谱辐射等,分别作了叙述。

8707-5

A1-239746

R974 11026

222镇咳祛痰剂(2,000字)

(222 Antitussives & Expectorants (意大利文))

介绍了上述药剂的组成、适应症、性质、禁忌、剂量及耐受性等。

8623 A1-240074

S 农业、林业

S43 病虫害及其防治

S485.115.1 11027

二化螟群体饲养方法介绍(800字)

佐藤安夫:《日本农药学会志》1977, 2(3)333-343(日文)。译文载在《农药研究情况》1979(2)32-33

介绍以水稻芽苗作幼虫饲料的二化螟饲养技术。根据本法饲养一万头成虫,只需10公斤干燥稻种。按本饲养方法首次引入虫种后,就无需再从外部补充虫种。从笔者已连续饲养12年的情况看来,所饲养的虫群繁殖率和对药剂的敏感度并不降低。

外1156 I7

S435.463.3 11028

日本杀螨剂发展史(15,000字)

(History of the development of acaricides in Japan) Meiki Ando:《Japan Pesticide Information》1978(34)14-21(英文)。译文载在《农药研究情况》1979(5)21-38

文章详细叙述了二十世纪50年代日本杀螨剂使用和生产情况,以及60年代后日本开发和引进的品种,列举了二硝基酚类、二苯基类、亚硫酸脂类、喹恶啉类、脘类、有机锡类、有机磷类杀螨剂的使用

情况和效果。分类列出40多种日本主要杀螨剂的商品名、通用名和MAF注册名的对照表、化学结构式。

外1157 I7

S48 农药防治(化学防治)

S482.2 11029

微胶囊农药的应用(10,000字)

《植物防疫》1977, 31(3)24-30(日文)。译文载在《农药研究情况》1979(4)15-26

文章概述了微胶囊的制造方法与用途、微胶囊农药的概况和特征。以三嗪农药微囊剂为例系统地介绍了在日本进行的基础试验的结果,包括微囊农药有效成分的蒸发、受紫外线分解、水中溶出、作物上消长、土壤中分解和粉剂填料中的分解。也分别介绍微胶囊农药悬浮剂、可湿性粉剂的防治效果,以及微胶囊农药的展望和今后课题。

外1158 I7

S482.7 11030

有效霉素的研究和工业化(9,000字)

山本弘一:《日化协月报》1978, 31(5)21-27(日文)。译文载在《农药研究情况》1979(5)11-20

文章概述了有效霉素的研究起因、经过和主要内容。从新筛选方法的确立,有效物质的发现,生物定量法的应用,到有效霉素的分离、结构鉴定、作用机制、安全性评价作了较详细的介绍。对有效霉素的理化性质、工业化问题如菌种和发酵工程、提取精制工程、制剂工艺,以及气相色谱法定量测定的应用等亦有所介绍。

外1159 I7

S6 园艺

S646.11

11031

蘑菇培养须知(2,200字)

TZG-3/2-848 5 77r. 50,000 (波兰文)

食用菌中的命名为Pierścieniak的一种蘑菇,生长于各种湿禾稻。每一平方米菜畦需要20公斤即0.25立方米的干禾稻。禾稻应按层次铺放踏实。菜畦深度应在25厘米左右。以后种植菌丝体。一只柱形菌丝体够种1平方米的菜畦。种好后用湿麻袋罩好。培养基温度保持在22-25℃之间。当菌丝体露出菜畦表面即种植约4星期之后,就可铺上复盖土。复盖土与优质泥炭按1:1混合,它们应是松软的,并具有大量吸水的能力,湿度应为70%。菌丝体种下后8个星期长出第一批蘑菇。这种蘑菇可制成各种美味菜肴。

8621

A1-240073

S76 森林保护学

S767.3

11032

淀粉黄原酸盐密封杀虫剂的试生产工艺(6,900字)

(Pilot-Plant Process for Starch Xanthide Encapsulated Pesticides) E.I. Stout; 《Journal of Applied Polymer Science》1979, 24, 153-159 (英文)

用交联淀粉黄原酸盐密封杀虫剂的小批试生产工艺已经取得了进展,并已制出多磅量具有缓慢析出性能的几种密封杀虫剂。产品是用不同取代度的淀粉黄原酸盐和不同的交联剂(H_2O_2 , $NaNO_2$ 等氧化

剂)制备的。文中对生产工艺和使用的机械亦有说明,附有试验结果的数据表。

8723-1

A1-239750

S767.3

11033

缓慢析出用的淀粉密封杀虫剂(3,200字)

(Starch-encapsulated pesticides for slow release) B. S. Shasha; 《Polymer Letters Edition》1976, 14, 417-420 (英文)

杀虫剂控制析出系统的好处是:含有少量的活性剂和需要较少的操作,能更有效地控制生物体,减低对非对象生物体的毒性和环境污染。本文作者进行了一系列的研究并发明了一种简单的方法,把范围广泛的生物活性物质密封在淀粉结合料内,使其缓慢析出。该法简便易行,成本低廉,面层材料会起生物递降分解作用,在环境内并无残渣遗留。

8723-2

A1-239749

S78 森林采运与利用

S782.3

11034

保护木材免于腐朽和着火的防护剂(2,300字)

(Состав для защиты древесины от гниения и возгорания) С. Л. Сосин; 苏联发明说明 674903 (俄文)

本剂由二氯乙基磷酸酯和含卤素有机化合物组成,其特点在于:为了增高保护效力的延续期限,含有四氯化碳以作为含卤素化合物,其以重量%计的组比如下:四氯化碳50-90;三氯乙基磷酸酯10-50。

8786

A1-240141

S89 养 蜂

S896.1

11035

蜂蜜 (70,900字)

(Honey) Jonathan W. White, Jr. (英文)

本文对蜂蜜作了较全面的论述。文章的开始简要地介绍了蜜蜂怎样将采集来的花蜜酿成蜂蜜。接着介绍了美国、欧洲、亚洲和非洲等蜂蜜的产地,游牧式和定居式两种生产方式与加工方法,市场上供应的品种(包括零售和批发)。接着介绍了蜂蜜的分析及成分,对蜂蜜内的水分、碳水化合物(糖)、酸、矿物质、蛋白质和

氨基酸作了详细的说明,并着重介绍了酶,即转化酶、淀粉酶、葡糖氧化酶、过氧化氢酶、磷酸盐酶等,并对蜂蜜的气味、颜色及维生素等作了说明。作者还详细介绍了蜂蜜的流变学、热性能、吸湿性、结晶化等物理特性。并阐述了蜂蜜在贮藏过程中,蜂蜜的色质、羟甲基糠醛、香味的变化,酶的纯化、发酵等与贮藏时间及温度的关系,并对贮藏方法作了介绍。这篇论文还介绍了蜂蜜的营养价值并指出糖尿病患者不能服用蜂蜜的理由。文章最后介绍了蜂蜜的用途,蜂蜜的标准、规范与质量控制和保证蜂蜜质量及辨别真伪的6条要求。

8629

A1-240134

T 工 业 技 术

TB 一般工业技术

TB5 声学工程

TB53

11036

用室内屏蔽控制噪声 (21,900字)

(Schallschutz durch Abschirmung in Räumen) VDI 2720, Blatt 2 (Entwurf) (德文)

本文为德国工程师协会噪声控制规范。本规范中编集了室内屏蔽装置的原理及其尺寸大小的经验数据,可在屏蔽设施的设计中用来确定尺寸,并可据此对不能通过简单检测测知其效果的既有屏蔽设施作出评价。

8646-2

A1-240150

TB535

11037

便携式噪声防护用具 (12,000字)

(Persönlicher Schallschutz) VDI 2560 (草案) (德文)

该用具供工厂操作人员戴用,种类分隔音耳塞、隔音耳罩和防护帽等。本规范对这些防护用具分别规定了要求和检验方法;对选择、戴用适用性、维护和安全方面等,均作了详细说明。

8646-3

A1-240114

TB553

11038

TG441.7

用超声波测定奥氏体不锈钢堆焊层裂纹深度 (7,000字)

高桥茂:《非破坏性检查》昭 55, 29 (3) 205-211 (日文)

本文主要介绍了用纵波分割型聚焦斜

探头来测定堆焊层表面奥氏体不锈钢堆焊层裂纹深度的方法。文中阐述了超声波测定裂纹深度的原理,用横波斜角法探测存在的问题。为了消除横波斜角探测的盲区问题,所以采用了纵波分割型聚焦斜探头。还述及此探头的规格和实验结果,验证以及电阻法测定裂纹深度的实验。

外1160

C9

TB6 制冷工程

TB656

11039

蒸发汽化器和气体热交换器的原理和计算
(6,800字)

(Theorie und Berechnung des Verdunstungsverdampfers und Gas-warmetauschers) (德文)

本文介绍吸收式制冷机中的蒸发汽化器和气体热交换器的原理和计算。

8570

A1-239964

TB7 真空技术

TB752

11040

干燥空气——真空泵的构造和使用说明书
(3,500字)

(Notice sur la construction et l'emploi de nos pompes à vide-air sec) (法文)

本说明书介绍了该类真空泵的构造和使用,使用户能合理地进行选择和正确地使用。介绍了泵体构件以及它们如何受吸入的流体和蒸气的影响,并较详细地介绍其工作原理以及几种型号的特性。

8584-5

A1-240165

TB8 摄影技术

TB85

11041

莱卡照相机、莱茨放映机、莱茨双目镜、莱茨放大机(2,800字)

(Leica Cameras, Leitz Projectors, Leitz Binoculars, Leitz Enlargers) Ernst Leitz Wetzlar GMBH (英文)

本文简单介绍了下述产品的特点: 1. 莱茨、特来诺维德双目镜——清晰度、对比度及分辨能力达到严格要求; 2. 莱茨·普锐多维特放映机——映像清晰、色彩逼真,全部控制开关集装一处,操作方便; 3. 莱茨·福可马特V35型自动聚焦机——能放大尺寸大至24×36毫米的底片和50×50毫米的幻灯片; 4. 莱茨·戴斯克利浦脱尔OP2500型放映机——突出的光学性能、坚固可靠、物体外景范围285×285毫米; 5. 莱卡M4-2照相机——体积小、平稳、在焦距从35到90毫米范围内可使用极端快速镜头; 6. 莱卡R3及R型镜头——是一种有电子快门控制的单镜头反射式照相机,有两种测距方法可供选择。

8625-17

A1-240021

TB852.2

11042

Canon牌NP-6000型复印机维修说明书第七章: 维修(10,600字)

(Canon NP-6000 Copier Service Manual, Chapter 7: Maintenance Servicing) Canon Inc. (英文)

本章包括如下内容: 替换表, 预防性维修保养, 定期维修, 检修表, 用于NP-6000型复印机的溶剂和材料。

8537-5

A1-240121

TB852.2 **11043**
Canon牌 NP-6000 型复印机维修说明书
第八章: 故障查找 (33,000字)

(Canon NP-6000 Copier Service Manual, Chapter 8: Troubleshooting) Canon Inc. (英文)

本章内容包括: 复印质量的初步检查、复印样张、术语的定义、对调整复印质量的提示、复印质量不良的样张、补救办法等。

8537-6 **A1-240122**

TB852.25 **11044**
干式显象剂 (6,600字)

特开昭53-35546 (日文)

本专利是一项有关静电荷显象用的显象剂制造法, 其特征为: 该显象剂系由导电性磁性粉体 (由热可塑性树脂或在压力下会呈现粘着性的树脂成分所组成的粘合剂中, 含有磁性体的平均粒径为 100 微米以下, 导电率为 $10^{-4} \sim 10^{-11}$ 姆欧/厘米者) 和绝缘性非磁性导体 (由热可塑性或在压力下会呈现粘着性的树脂成分所组成, 其平均粒径在 100 微米以下, 导电率为 10^{-12} 姆欧/厘米以下) 的混合物所组成。

3682-32 **A1-239993**

TB853 **11045**
自动照相光电装置 (9,300字)

(Photoautomat) Wild Co. (英文)

本装置包括一个快门部件和一个电子控制装置。它可以和立体显微镜或不透明显微镜相结合, 进行自动曝光照相和人工曝光照相。快门部件可装在 Wild 公司和 Leitz 公司制造的几种立体显微镜和一般显微镜上。本使用须知介绍了上述部件的

结合、安装和拍照手续, 还叙述了胶片暗盒的安装与拆卸方法。

8625-1 **A1-240060**

TB853 **11046**
莱茨 100/Z 型灯箱说明书 (5,600字)

(LEITZ Lamp Housing 100/Z Instructions) Erust Leitz Wetzlar GMBH (英文)

本灯箱是为了使用 100 瓦及以下的光源而设计的, 它备有两类派生的品种, 即: 100 型灯箱, 带有简易定中心的装置及 100Z 型灯箱, 带有反射镜和灯泡的全套定中心装置。本说明书对上述灯箱的技术说明及用法作了介绍。

8625-3 **A1-240059**

TB853 **11047**
莱茨 12 伏 50/100 瓦电源装置说明书 (1,600字)

(LEITZ 12V 50/100W Supply Unit Instructions) Ernst Leitz Wetzlar GMBH (英文)

内容包括: 引言; 装置工作准备; 显微摄影用的兰色交换滤光器; 技术数据、接线图。该 12 伏 50/100 瓦符合安全等级 1 级规定。该装置可用作试验室各种仪表的照明装置电源。

8625-4 **A1-240056**

TB853 **11048**
莱茨“可变正视”自动显微摄影照相机系统说明书 (11,700字)

(The LEITZ VARIO-ORTHO-MAT, The Camera system for automatic photomicrography. Instructions) Ernst Leitz Wetzlar GMBH

(英文)

内容包括:技术图解说明;快门部件装配;可变目镜;固定倍率的摄影目镜;电线的连接;各种规格照相机附件;曝光的准备;对准、间歇等;软片的放入与更换;计算放大倍数;插入遮光板与时间存储器组合的“可变正视”,以及可能发生的故障等等。

8625-5

A1-240053

TB853

11049

“Fujinon”全息摄影机和莫尔摄影机
(5,700字)

(Fujinon Holography Camera & Moiré Camera) Fuji Photo Optical Co., Ltd. (英文)

本目录说明各种“Fujinon”全息摄影机、莫尔摄影机(即波纹摄影机)以及它们的附件的用途和规格。

8640-28

A1-240128

TB853

11050

5R 32 型示波器摄影机附属设备说明书
(7,700字)

(Instruction Manual for Model 5R32 Oscilloscope Camera Attachment) San-Ei Instrument Co. (英文)

将这项附属设备附装在一具阴极射线管示波器上,使用任何一架合用的摄影机,就可摄得现象的波形。这项附属设备包括一些接装座、一台基本仪器 and 两只摄影机。所谓基本仪器包括有聚焦调整机构、摄影机位置调整机构及取景器。本说明书对其组成、各项部件、接装座的应用、摄影准备及摄影方法等均有叙述。

8784-7

A1-239950

TB853.21

11051

“TuR” DZ10 型单平面和双平面换片机
操作指南(11,100字)

(Bedienungsanweisung für den Einebenen- und Zweiebenen- Filmwechsler “TuR” DZ 10) VEB Transformatoren- und Röntgenwerk “Hermann Matern” (德文)

说明了以下几个方面:概述;技术数据;换片机的使用;换片机的准备;工作过程实例;退卷暗盒的取出;一般指示;对于标在附图中的位置数字的说明。

8778-1

A1-239943

TB853.21

11052

“TuR” DS30-1/DS31-1 型吊架安装
说明(8,000字)

(Montageanweisung für die Deckenstativ “TuR” DS30-1/DS31-1) VEB Transformatoren- und Röntgenwerk “Hermann Matern” (德文)

叙述了上述吊架的安装方法,其中包括x射线机、x射线照相放大器、射线防护屏及操作部件等在其上的安装方法。

8778-2

A1-239764

TB853.21

11053

“TuR” DZ10型换片机维修指南(21,200字)

(Service-Anweisung “TuR” DZ 10) VEB Transformatoren und Röntgenwerk “Hermann Matern” (德文)

内容包括:概述;关于电路的说明;部件B3中具有重要功能之元件的更换和调整;双平面换片机的快速移动齿轮传动装置(检验齿轮啮合的齿隙);维护指